

komster, hvorom der er truffet bestemmelse i artikel 22.

Artikel 21.

Bestemmelserne i nærværende protokol skal ikke præjudicere enhver medlemsstats ret til at træffe alle sikkerhedsmæssige foranstaltninger, der kræves for at beskytte dens sikkerhed.

Artikel 22.

Centeret kan efter enstemmig beslutning af rådet afslutte tillægsoverenskomster med enhver medlemsstat for at gennemføre nærværende protokol og kan træffe eventuelle andre aftaler for at sikre centerets uhindrede drift og beskyttelsen af dets interesser.

Artikel 23.

1. Centeret skal være forpligtet til i alle skriftlige kontrakter, det indgår — bortset fra dem, der afsluttes i overensstemmelse med personalevedtægterne — og som vedrører forhold, i hvilke det nyder immunitet for retsforfølgning, at indføre en voldgiftsklausul, hvorefter enhver tvistighed, der måtte opstå i forbindelse med fortolkningen eller opfyldelsen af kontrakten, efter enhver af parternes anmodning skal forelægges en voldgiftsdomstol.

2. Centeret skal være forpligtet til efter anmodning fra den skadelidte part som en mindelig ordning at forelægge for en voldgiftsdomstol enhver anden tvistighed, der måtte opstå i forbindelse med tab eller skade forvoldt af centeret over for personer eller ejendom.

3. Voldgiftsklausulen eller den mindelige ordning skal nærmere fastsætte den måde hvorpå voldgiftsmændene og den tredie voldgiftsmand skal udpeges, den lov, der skal bringes i anvendelse, og det land, i hvilket voldgiftsdomstolen skal sidde. Proceduren for voldgiftsbehandlingen skal være den i det pågældende land gældende.

4. Fuldbyrdelsen af voldgiftskendelsen skal bestemmes af de regler, der gælder i den stat, i hvilken kendelsen skal fuldbyrdes.

Artikel 24.

1. Enhver medlemsstat kan for den voldgiftsdomstol, om hvilken der er truffet bestemmelse i konventionens artikel 17, forelægge enhver tvistighed:

- der opstår som følge af skade forårsaget af centeret;
- der medfører ethvert andet ikke kontraktligt ansvar for centeret; eller
- i hvilken et medlem af centerets personale eller en af centerets eksperter er inddraget, og i hvilken den pågældende person kan kræve immunitet for retsforfølgning i henhold til bestemmelserne i artikel 13 eller artikel 14, såfremt der ikke gives afkald på denne immunitet i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 19.

2. Såfremt en medlemsstat har i sinde at forelægge en tvistighed til voldgiftsbehandling, skal den underrette direktøren, der straks skal underrette enhver medlemsstat om en sådan meddelelse.

3. Den i stk. 1 fastsatte fremgangsmåde skal ikke gælde for tvistigheder mellem centeret og medlemmer af personalet for så vidt angår vilkårene for deres tjeneste.

4. Der skal ikke være nogen mulighed for appel af voldgiftsdomstolens kendelse, som skal være endelig; den skal være bindende for parterne. I tilfælde af en tvistighed angående kendelsens betydning eller rækkevidde, skal det påhvile voldgiftsdomstolen at fortolke den efter anmodning fra enhver af parterne.

Artikel 25.

For nærværende protokols formål skal:

- (a) „centerets officielle virksomhed“ omfatte dets administration og dets forskellige former for virksomhed udført med henblik på at opfylde dets formål, således som disse er defineret i konventionens artikel 2;
- (b) „medlemmer af personalet“ også omfatte centerets direktør.

Artikel 26.

Nærværende protokol skal fortolkes på baggrund af dens primære formål at gøre det muligt for centeret fuldt ud og effektivt at opfylde sine formål og udføre de funktioner, der er overdraget det ved konventionen.

For kongeriget Belgiens regering

J. Van Der Meulen

For Danmarks regering

Niels Ersbøll